



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 – 2014

*Výbor pre rozvoj*

**2009/2149(INI)**

13.4.2011

# **POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1 – 45**

**Návrh správy**  
**Gay Mitchell**  
(PE462.563v01-00)

o nariadení (ES) č. 1905/2006, ktorým sa ustanovuje nástroj financovania  
rozvojovej spolupráce: získané skúsenosti a výhľad do budúcnosti  
(2009/2149(INI))

AM\864352SK.doc

PE462.831v01-00

**SK**

*Zjednotení v rozmanitosti*

**SK**

AM\_Com\_NonLegReport

**SK**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**  
**Patrice Tirolien**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 22a (nová)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*– so zreteľom na svoje uznesenie z 15. marca 2007 o miestnych orgánoch a rozvojovej spolupráci (2006/2235(INI)),*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 22b (nová)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*– so zreteľom na uznesenie Európskeho parlamentu z 15. marca 2007 o miestnych orgánoch a rozvojovej spolupráci,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**  
**Patrice Tirolien**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 22c (nová)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*– so zreteľom na oznámenie Komisie (KOM(2008) 626 v konečnom znení) s názvom Miestne orgány: aktéri v oblasti rozvoja,*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 22d (nová)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**– so zreteľom na oznámenie Komisie z 8. októbra 2008 s názvom *Miestne orgány: aktéri v oblasti rozvoja,***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**  
**Patrice Tirolien, Norbert Neuser**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 22e (nová)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**– so zreteľom na štruktúrovaný dialóg Komisie, Rady, Európskeho parlamentu, neštátnych subjektov a miestnych orgánov, ktorý sa začal v marci roku 2010,**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 22f (nová)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**– so zreteľom na štruktúrovaný dialóg, ktorý začala v roku 2010 Európska komisia s cieľom zapojiť organizácie občianskej spoločnosti a miestne orgány**

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**  
**Gay Mitchell**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie Da (nové)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Da. keďže Komisia sa v súlade so spoločným vyhlásením k demokratickej kontrole a súdržnosti vonkajších akcií a vyhlásením Komisie k demokratickej kontrole a súdržnosti vonkajších akcií, ktoré tvorí prílohou k medziinštitucionálnej dohode o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení, zaviazala, že bude „pri zavádzaní stratégií riadne zohľadňovať pozíciu Európskeho parlamentu“,***

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie Db (nové)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***Db. keďže zásady vlastníctva, spoluúčasti a dobrého riadenia si vyžadujú viacstranný prístup, v rámci ktorého rôzni partneri pri rozvoji, t. j. miestne orgány alebo neštátne subjekty, konajú vzájomne sa doplňajúcim a súdržným spôsobom; keďže je však zároveň dôležité, aby sa jasne rozlišovalo medzi osobitnou úlohou miestnych orgánov a úlohou neštátnych***

*subjektov, a to z hľadiska rozsahu ich právomocí, legitímnosti a demokratickej kontroly, skúseností v oblasti správy miestnych vecí a zapojenia do vykonávania verejných politík;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie Dc (nové)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*Dc. keďže finančné prostriedky EÚ na medzinárodnú spoluprácu s Afrikou pochádzajú z troch geografických nástrojov: európskeho rozvojového fondu pre africké, tichomorské a karibské krajiny, dohody o obchode, rozvoji a spolupráci pre Južnú Afriku a nástroja európskeho susedstva a partnerstva pre päť severoafrických štátov; keďže rozdeľovanie nástrojov na viaceré časti je, ako sa uvádza v článku 208 Lisabonskej zmluvy, pre dôslednosť a politickú súdržnosť škodlivé;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie Fa (nové)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*Fa. keďže cieľom Summitu Zeme, ktorý sa bude konať v roku 2012, je zabezpečenie obnovenia politických záväzkov týkajúcich sa trvalo*

*udržateľného rozvoja, zhodnotenie pokroku v oblasti medzinárodne odsúhlasených cieľov v súvislosti s trvalo udržateľným rozvojom a reagovanie na nové a budúce výzvy,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**  
**Gay Mitchell**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie Fb (nové)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*Fb. keďže v článku 290 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa uvádza, že legislatívny akt môže na Komisiu delegovať právomoc prijímať všeobecne záväzné nelegislatívne akty, ktorými sa dopĺňajú alebo menia určité nepodstatné prvky legislatívneho aktu,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 3**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

3. *Putuje*, že Európska komisia dostatočne nezohľadnila *viaceré* obavy Parlamentu, vyjadrené počas procesu demokratickej kontroly, najmä pokiaľ ide o nedostatočné zameranie na chudobu a RCT;

3. *vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým*, že Európska komisia dostatočne nezohľadnila *mnohé* obavy *a odporúčania* Parlamentu, vyjadrené počas procesu demokratickej kontroly, najmä pokiaľ ide o nedostatočné zameranie na chudobu a RCT;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**  
**Patrice Tirolien, Norbert Neuser**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 3a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3a. Putuje, že Komisia nezobrala v dostatočnej miere do úvahy uznesenia Európskeho parlamentu, ktoré upozorňovali na nedodržiavanie ustanovení článkov 19, 20 a 33 nariadenia ES č. 1905/2006 týkajúcich sa práva na iniciatívu a konzultácií s neštátnymi subjektmi a miestnymi orgánmi; z tohto dôvodu trvá na dôležitosti štruktúrovaného dialógu s uvedenými subjektmi a orgánmi, ktorý v marci 2010 začala Komisia;**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 3b (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**3b. poukazuje na to, že v rámci plánovania zo strany EÚ sa vo všeobecnosti zabúda na otázku rozdeľovania príjmov, ktoré je dôležitým nástrojom boja proti chudobe, naproti tomu sa však v jeho rámci zameriava pozornosť na podporovanie rastu orientovaného na vývoz, ktorý možno dosiahnuť napr. prostredníctvom liberalizácie obchodu, pričom sa predpokladá, že toto bude automaticky viesť k odstraňovaniu chudoby; v tejto súvislosti pripomína, že stratégia rastu by**



*sa nemala zamieňať s dlhodobou stratégiou rozvoja, ktorá spočíva vo financovaní dlhodobých cieľov, napríklad v oblasti zdravotníctva, vzdelávania, dostupnosti energie vo vidieckych oblastiach, podpory drobných poľnohospodárov atď.;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15**  
**Gay Mitchell**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 4a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*4a. Pútuje, že výbor zriadený podľa článku 35 nástroja na financovanie rozvojovej spolupráce nereagoval na uznesenia Európskeho parlamentu, ktoré upozorňovali na to, že Komisia prekročila svoje vykonávacie právomoci; žiada členské štáty, aby si plnili svoje povinnosti a aby v úzkej spolupráci s Európskym parlamentom zabezpečili, nech sú opatrenia navrhované Komisiou v plnom súlade s ustanoveniami nástroja na financovanie rozvojovej spolupráce;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 4b (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*4b. so znepokojením konštatuje, že predstavitelia členských štátov vo výbore pre nástroj na financovanie rozvojovej*

*spolupráce nijakým spôsobom nereagovali na podstatnú časť kontrolnej činnosti, ktorú vykonáva Európsky parlament; vyjadruje hlboké poľutovanie nad tým, že členské štáty sa na rozdiel od Európskeho parlamentu zrejme nezaujmajú o kontrolu súladu návrhov Komisie s právnymi ustanoveniami nástroja na financovanie rozvojovej spolupráce;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**  
**Gay Mitchell**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 5a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*5a. domnieva sa, že mnohé strategické dokumenty jednotlivých krajín a regiónov nevyčleňujú dostatočné prostriedky na najzákladnejší cieľ nástroja na financovanie rozvojovej spolupráce, ktorým je odstraňovanie chudoby v kontexte trvalo udržateľného rozvoja, a že v množstve dokumentov sa neuvádzajú jasné údaje o tom, do akej miery prispievajú navrhované opatrenia k rozvojovým cieľom tisícročia;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 6a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*6a. pripomína, že kľúčovými prostriedkami na zabezpečenie účinnosti*

*pomoci sú politická súdržnosť v záujme rozvoja, „vlastníctvo“ rozvoja a nerozdeľovanie pomoci na časti;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 7a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*7a. nazdáva sa, že poskytovanie finančných prostriedkov Afrike prostredníctvom troch rozličných nástrojov je neúčinné a že to nezodpovedá túžbam Afriky rozvíjať sa ako jednotný svetadiel; z tohto dôvodu v súlade so zásadou vlastníctva rozvoja odporúča, aby sa pre Afriku vytvoril jediný nástroj financovania, ktorý by odrážal zásadu považovať Afriku za jeden celok, ako sa to uvádza v spoločnej stratégii Afriky a Európskej únie (JAES), a aby sa podporovala agenda zjednocovania afrického kontinentu;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 8**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

8. zdôrazňuje, že úplné splnenie kritérií ODA, a najmä požiadavky výboru OECD/DAC, že „každá transakcia sa vykonáva s hlavným cieľom podporiť

8. zdôrazňuje, že úplné splnenie kritérií ODA, a najmä požiadavky výboru OECD/DAC, že „každá transakcia sa vykonáva s hlavným cieľom podporiť

hospodársky rozvoj a prosperitu rozvojových krajín“<sup>1</sup>, musí zostať podmienkou financovania všetkých opatrení obsiahnutých v geografických programoch v novom nástroji; požaduje pre tematické programy prísnejšiu kvótu ODA, než aká je v súčasnom nástroji financovania rozvojovej spolupráce;

hospodársky rozvoj a prosperitu rozvojových krajín“<sup>2</sup>, musí zostať podmienkou financovania všetkých opatrení obsiahnutých v geografických programoch v novom nástroji; požaduje pre tematické programy prísnejšiu kvótu ODA, než aká je v súčasnom nástroji financovania rozvojovej spolupráce, **a to predovšetkým pokiaľ ide o tematické programy týkajúce sa migrácie a poskytovania azylu, v rámci ktorých Komisia jasne nepreukázala, akým spôsobom sú činnosti financované v súvislosti s hraničnými kontrolami v súlade s kritériami stanovenými výborom rozvojovej pomoci;**

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 Bart Staes, Catherine Grèze

### Návrh uznesenia Odsek 9

#### *Návrh uznesenia*

9. zdôrazňuje, že **hlavným** cieľom tohto nástroja do roku 2015 **musí** zostať dosiahnutie RCT; nalieha na Komisiu, aby zabezpečila, že pomoc EÚ bude aj naďalej v súlade s medzinárodne dohodnutými cieľmi pre rozvoj, ktoré Organizácia Spojených národov a iné príslušné medzinárodné organizácie prijímú na obdobie po roku 2015;

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

9. zdôrazňuje, že **jediným spôsobom odstraňovania chudoby je riešenie jej príčin prostredníctvom podpory trvalo udržateľného rozvoja, a to v hospodárskej, sociálnej, ako aj environmentálnej oblasti; v súlade s tým sa domnieva, že základným cieľom tohto nástroja do roku 2015 by malo zostať dosiahnutie RCT a že dosiahnutie takého cieľa, akým je odstránenie chudoby, si vyžaduje, aby sa zobrali do úvahy závery Svetového samitu o trvalo udržateľnom rozvoji a aby sa zároveň v plnej miere uplatňovala zásada politickej súdržnosti v záujme rozvoja;** nalieha na Komisiu, aby zabezpečila, že pomoc EÚ bude aj naďalej

<sup>1</sup> Pozri výbor OECD/DAC: Smernice pre oznamovanie v rámci systému na podávanie správ veriteľov.

<sup>2</sup> Pozri výbor OECD/DAC: Smernice pre oznamovanie v rámci systému na podávanie správ veriteľov.

v súlade s medzinárodne dohodnutými cieľmi pre rozvoj, ktoré Organizácia Spojených národov a iné príslušné medzinárodné organizácie prijímú na obdobie po roku 2015;

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22** **Kriton Arsenis**

### **Návrh uznesenia** **Odsek 10**

#### *Návrh uznesenia*

10. uznáva potrebu spolupráce s mnohými rozvojovými krajinami aj mimo ODA, pokiaľ ide o poskytovanie globálnych verejných statkov; domnieva sa, že tento druh spolupráce by mal byť regulovaný a že prostriedky by mali byť poskytované prostredníctvom jedného alebo viacerých samostatných nástrojov, aby sa zabezpečila transparentnosť a ochrana osobitnej povahy rozvojovej spolupráce ako autonómnej oblasti politiky v rámci vonkajších vzťahov; v súlade so záväzkom prijatým na zasadnutí Európskej rady 29. – 30. októbra 2009 trvá na tom, že financovanie opatrení proti zmene klímy by nemalo narušiť ani ohroziť boj proti chudobe ani napredovanie v dosahovaní rozvojových cieľov tisícročia a že obmedzené prostriedky ODA, ktoré sú k dispozícii na znižovanie chudoby, by sa v rozvojových krajinách nemali používať na iné ako rozvojové účely;

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

10. uznáva potrebu spolupráce s mnohými rozvojovými krajinami aj mimo ODA, pokiaľ ide o poskytovanie globálnych verejných statkov; domnieva sa, že tento druh spolupráce by mal byť regulovaný a že prostriedky by mali byť poskytované prostredníctvom jedného alebo viacerých samostatných nástrojov, aby sa zabezpečila transparentnosť a ochrana osobitnej povahy rozvojovej spolupráce ako autonómnej oblasti politiky v rámci vonkajších vzťahov; v súlade so záväzkom prijatým na zasadnutí Európskej rady 29. – 30. októbra 2009 trvá na tom, že financovanie opatrení proti zmene klímy by nemalo narušiť ani ohroziť boj proti chudobe ani napredovanie v dosahovaní rozvojových cieľov tisícročia a že obmedzené prostriedky ODA, ktoré sú k dispozícii na znižovanie chudoby, by sa v rozvojových krajinách nemali používať na iné ako rozvojové účely; ***zdôrazňuje, že vymedzenie oficiálnej rozvojovej pomoci, ako ho stanovila organizácia OECD, by sa nemalo meniť a vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, nech žiaden spomedzi rozvojových projektov, ktoré financuje Európska únia, nie je v protiklade s činnosťami zameranými na zmiernenie následkov zmeny klímy a nech sú všetky takéto rozvojové projekty***

*odolné voči zmene klímy, a to predovšetkým pokiaľ ide o veľké projekty týkajúce sa budovania infraštruktúry alebo projekty realizované na malých ostrovoch, ktorých sa dôsledky zmeny klímy dotknú najskôr;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 10a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***10a. vyjadruje svoje znepokojenie nad tým, že v čase výrazných rozpočtových obmedzení sa značná pozornosť sústreďí na investície súkromného sektora ako na prostriedok uvoľňovania väčších zdrojov financovania rozvoja; pripomína, že rozvojová spolupráca je (popri humanitárnej pomoci) jedinou politikou vonkajšej činnosti, ktorá nie je určená na to, aby slúžila záujmom EÚ, ale na to, aby bránila záujmy tých najopomínanejších a najzraniteľnejších ľudí na tejto planéte; z tohto dôvodu vyzýva Komisiu, nech zabezpečí, aby sa akékoľvek verejné financie, ktoré sa využívajú na podporu investícií súkromného sektora v rozvojových krajinách, nepresúvali z oblastí, ktoré už aj tak trpia nedostatkom finančných prostriedkov (ako je to napríklad v prípade programov pre neštátne subjekty a miestne orgány), a aby takáto podpora účinným spôsobom umožnila rozvoj domáceho súkromného sektora a malých a stredných podnikov v krajinách s nízkymi príjmami;***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 10b (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**10b. okrem toho pripomína, že sa musia stanoviť určité podmienky, aby sa zabezpečilo, že súkromné investície budú mať pozitívny dosah na chudobných; v súlade s týmto vyzýva Komisiu, aby vypracovala podrobné hodnotenie toho, akým spôsobom v rozvojových krajinách prispeli súkromné investície podporované z verejných zdrojov k pozitívnym výsledkom v rámci rozvoja (predovšetkým prostredníctvom vytvorenia udržateľných pracovných miest), a zároveň aby ustanovila presný a záväzný súbor noriem na zabezpečenie zodpovedného financovania (ako nástroj boja proti nezákonným finančným tokom) a na zabezpečenie pozitívnych výsledkov v rámci rozvoja;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 11**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

11. súhlasí s tým, že je potrebný diferencovaný prístup k rôznym skupinám rozvojových krajín **a že tradičná finančná pomoc môže byť menej vhodná pre rýchlo sa rozvíjajúce krajiny**; domnieva sa, že **pomoc pre** rýchlo sa rozvíjajúce krajiny, **ktorá by mala podporovať udržateľný**

11. súhlasí s tým, že je potrebný diferencovaný prístup k rôznym skupinám rozvojových krajín; domnieva sa, že rýchlo sa rozvíjajúce krajiny **majú potenciál financovať si svoj rozvoj a bojovať proti chudobe prostredníctvom transparentných systémov výberu daní a spravodlivého**

*hospodársky rast, by sa mala neustále zameriavať aj na posilnenie fiškálnej politiky v partnerských krajinách a na podporu mobilizácie domácich príjmov, čo by malo viesť k zníženiu chudoby a závislosti od pomoci;*

*prerozdeľovania bohatstva; z tohto dôvodu žiada Komisiu, aby tradičnú finančnú pomoc prostredníctvom nástroja na financovanie rozvojovej spolupráce postupne prestala poskytovať, a zároveň aby bojovala proti daňovým rajom, daňovým únikom a nezákonnému úniku kapitálu, s cieľom umožniť krajinám zvýšenie ich domácich príjmov, čo by malo viesť k zníženiu chudoby a závislosti od pomoci;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 11a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*11a. vyzýva Komisiu, aby výraznejším spôsobom poskytovala pomoc rozvojovým krajinám a rýchlo sa rozvíjajúcim krajinám v oblasti daňových reforiem, a to s cieľom podporiť účinné, dobre fungujúce, spravodlivé a udržateľné daňové systémy; žiada Komisiu, aby účinným spôsobom zaviedla zásady dobrého riadenia v daňových záležitostiach do plánovania, realizácie a monitorovania strategických dokumentov jednotlivých krajín a regiónov a zároveň aby prijala nevyhnutné opatrenia na presadenie vypracúvania správ nadnárodných spoločností v jednotlivých krajinách;*

Or. en



## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27 Gay Mitchell

### Návrh uznesenia Odsek 13

#### *Návrh uznesenia*

13. požaduje lepšiu koordináciu medzi Komisiou a členskými štátmi s cieľom splniť ustanovenia článku 210 ZFEÚ a podporuje vypracúvanie spoločných európskych strategických dokumentov;

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

13. požaduje lepšiu koordináciu medzi Komisiou a členskými štátmi s cieľom splniť ustanovenia článku 210 ZFEÚ a podporuje vypracúvanie spoločných európskych strategických dokumentov; ***nazdáva sa, že všetky dokumenty EÚ týkajúce sa plánovania pre každý štát či región by mali zahŕňať podrobné a aktualizované matrice darcov, ako aj osobitnú kapitolu o účinnosti pomoci EÚ, kde by sa bližšie uvádzali opatrenia prijaté na zvýšenie koordinácie darcov, harmonizácie a komplementárnosti a na zlepšenie del'by práce medzi jednotlivými darcami a predovšetkým medzi jednotlivými členskými štátmi EÚ;***

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28 Kriton Arsenis

### Návrh uznesenia Odsek 14

#### *Návrh uznesenia*

14. opakuje svoju výzvu na to, aby sa Európsky rozvojový fond (ERF) začlenil do rozpočtu EÚ, čo by zjednodušilo postupy a zvýšilo účinnosť a efektívnosť pomoci EÚ; trvá na tom, že tento krok by nemal viesť k zníženiu celkového objemu financovania na úrovni EÚ určeného na nástroj financovania rozvojovej spolupráce a ERF;

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

14. opakuje svoju výzvu na to, aby sa Európsky rozvojový fond (ERF) začlenil do rozpočtu EÚ, čo by zjednodušilo postupy a zvýšilo účinnosť a efektívnosť pomoci EÚ; trvá na tom, že tento krok by nemal viesť k zníženiu celkového objemu financovania na úrovni EÚ určeného na nástroj financovania rozvojovej spolupráce a ERF ***ani celkového objemu finančných prostriedkov, ktoré sú na úrovni EÚ k dispozícii pre oficiálnu rozvojovú***

*pomoc;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**  
**Gay Mitchell**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 14a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**14a. nazdáva sa, že sa musí zvýšiť podpora zraniteľných skupín obyvateľstva (žien, osôb so zdravotným postihnutím, mladých ľudí, nezamestnaných a domorodých obyvateľov), ako aj uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti a ďalších tzv. prierezových otázok; trvá na tom, že nástroj, ktorým sa nahradí nástroj financovania rozvojovej spolupráce, musí mať v dokumentoch týkajúcich sa plánovania uvedené jasné kritériá, aby sa zabezpečilo, že dosah zásahov EÚ v týchto oblastiach bude merateľný;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 14b (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**14b. pripomína, že rozvojové krajiny by mali byť podľa Európskeho konsenzu o rozvoji (2005) zodpovedné za svoje vlastné vnútroštátne stratégie na dosiahnutie týchto cieľov; v tejto súvislosti ľutuje, že aj keď sa v nástroji financovania rozvojovej spolupráce**

*zdôrazňuje význam toho, aby jednotlivé krajiny mali strategické dokumenty, zapojenie parlamentov jednotlivých štátov, ako je to aj v prípade občianskej spoločnosti, je v skutočnosti úplne nedostatočné;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 14c (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*14c. zdôrazňuje, že zapojenie miestnych orgánov do rozvojových politík je na dosiahnutie rozvojových cieľov tisícročia (RCT) a zabezpečenie dobrej správy kľúčové; pripomína predovšetkým to, že miestne orgány zohrávajú rozhodujúcu úlohu v takých oblastiach, ako je vzdelávanie, boj proti hladu, zdravotníctvo, prístup k vode, hygienické podmienky, sociálna súdržnosť, miestny hospodársky rozvoj a podobne; z tohto dôvodu považuje za kľúčové, aby sa ich úloha v ďalšom finančnom nástroji rozšírila, a to v súlade so zásadou vlastníctva rozvoja;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**  
**Patrice Tirolien, Norbert Neuser**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 15**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

15. zdôrazňuje potrebu pravidelného

15. zdôrazňuje potrebu pravidelného

a štruktúrovaného dialógu medzi Komisiou a ESVČ, neštátnymi subjektmi a miestnymi orgánmi o plánovaní, vykonávaní a hodnotení strategických dokumentov;

a štruktúrovaného dialógu medzi Komisiou a ESVČ, neštátnymi subjektmi a miestnymi orgánmi o plánovaní, vykonávaní a hodnotení strategických dokumentov; *z tohto dôvodu trvá na potrebe toho, aby sa v budúcich finančných nástrojoch zohľadňovali závery štruktúrovaného dialógu;*

Or. fr

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33 Kriton Arsenis**

#### **Návrh uznesenia Odsek 18a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*18a. podporuje ďalšie stanovovanie osobitných cieľov a kritérií, čo si vyžaduje prísne monitorovanie a predkladanie správ zo strany Komisie a čo zvýši účinnosť nástroja financovania rozvojovej spolupráce;*

Or. en

### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34 Bart Staes, Catherine Grèze**

#### **Návrh uznesenia Odsek 19**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

19. trvá na *prísnych kritériách oprávnenosti na rozpočtovú podporu; trvá na tom, že Komisia nesmie využívať túto možnosť v krajinách, kde nemožno zaručiť transparentnosť verejných výdavkov, že rozpočtovú podporu musia vždy sprevádzať opatrenia na rozvíjanie kapacít parlamentnej kontroly a auditu*

19. trvá na *tom, že keďže národné parlamenty prijímajúcich krajín a organizácie občianskej spoločnosti majú najlepšie predpoklady stanoviť prioritné oblasti, pripraviť strategické dokumenty krajiny a monitorovať pridelovanie rozpočtových prostriedkov, mali by v tomto zohrávať vedúcu úlohu; žiada,*

*v prijímajúcej krajine a opatrenia na zlepšenie transparentnosti a prístupu verejnosti k informáciám a že do jej monitorovania treba zapojiť občiansku spoločnosť;*

*aby parlamenty jednotlivých štátov prijímali strategické dokumenty krajiny a viacročné rozpočty po porade s občianskou spoločnosťou a pred politickým dialógom o rozpočtovej podpore s darcami, aby sa tak posilnila parlamentná kontrola; z tohto dôvodu vyzýva Komisiu, aby v strategických dokumentoch krajiny spresnila zapojenie miestnych orgánov, ich zastupiteľských organizácií a partnerov z radov občianskej spoločnosti do jednotlivých fáz procesu spolupráce (rozhovory a formulácia strategických dokumentov, plánovanie, realizácia, revízie, hodnotenia);*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**  
**Kriton Arsenis**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 19a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*19a. uznáva dôležitosť úlohy, ktorú pri rozvoji zohráva občianska spoločnosť, napríklad to, že pôsobí ako dozorca vlády, ktorý zabezpečuje zodpovednosť, a vyzýva, aby sa občianskej spoločnosti v rozvojových krajinách poskytli primerané finančné prostriedky;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36**  
**Patrice Tirolien**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 19b (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***19b. opakovane požaduje, aby Komisia predložila vyčíslenie celkovej bilancie rozpočtovej podpory, a to všeobecnej, podľa jednotlivých odvetví, podľa jednotlivých projektov alebo v akejkoľvek inej podobe, ktorá bola pridelená danej miestnej správe; trvá na tom, že takáto celková predstava by bola prínosom, pokiaľ ide o ucelenosť podpory, ktorá sa miestnej správe poskytuje, a zlepšovala by úroveň dobrého riadenia v partnerských krajinách;***

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37  
Patrice Tirolien**

**Návrh uznesenia  
Odsek 19c (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***19c. žiada Komisiu, aby v rámci geografických programov nariadenia o nástroji financovania rozvojovej spolupráce stanovila decentralizáciu za jednu z prioritných oblastí financovania, aby sa tak zabezpečil veľmi výrazný pokrok v oblasti právnych predpisov vedúcich k decentralizácii vo väčšine rozvojových krajín<sup>1</sup>;***

Or. fr

---

<sup>1</sup> Druhá správa o decentralizácii a demokracii na miestnej úrovni vo svete, uverejnená Úniou miest a miestnych samospráv v novembri roku 2010.

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38**  
**Kriton Arsenis**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 20**

*Návrh uznesenia*

20. konštatuje, že všetky tematické programy v rámci nástroja financovania rozvojovej spolupráce dokázali svoj význam, no požaduje určitú zmenu orientácie vzhľadom na nové úlohy, ako sú globálna finančná a hospodárska kríza, celosvetová potravinová kríza, zmena klímy a osobitné potreby nestabilných štátov a štátov v transformácii;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

20. konštatuje, že všetky tematické programy v rámci nástroja financovania rozvojovej spolupráce dokázali svoj význam, **a zdôrazňuje, že je nevyhnutné, aby sa zachovali tematické, ako aj geografické programy**, no požaduje určitú zmenu orientácie vzhľadom na nové úlohy, ako sú globálna finančná a hospodárska kríza, celosvetová potravinová kríza, zmena klímy a osobitné potreby nestabilných štátov a štátov v transformácii;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**  
**Patrice Tirolien**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 20a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**20a. žiada Komisiu, aby v momente zmeny nariadenia o nástroji financovania rozvojovej spolupráce rozdelila tematický program zameraný na neštátne subjekty a miestne orgány na dva samostatné nástroje, aby sa tak zabránilo zbytočnej konkurencii medzi týmito dvoma skupinami subjektov, ktoré sa síce vzájomne dopĺňajú, ale zároveň sú značne odlišné;**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 21**

*Návrh uznesenia*

21. **trvá na tom**, že všetky budúce tematické programy zamerané na migráciu musia byť v plnom súlade s rozvojovými cieľmi EÚ a že hlavná časť financovania v rámci tohto programu musí spĺňať kritériá oprávnenosti na ODA;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

21. **upozorňuje na to, že migrácia je oblasťou, v ktorej panuje jednoznačná potreba uprednostňovania politickej súdržnosti v záujme rozvoja pred krátkodobými záujmami EÚ, ktoré sa v tejto súvislosti väčšinou týkajú boja proti nelegálnemu prisťahovalectvu; zdôrazňuje, že rozvojové finančné prostriedky určené na migráciu by sa nemali využívať na posilňovanie správy hraníc ani na boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu; trvá na tom**, že všetky budúce tematické programy zamerané na migráciu musia byť v plnom súlade s rozvojovými cieľmi EÚ a že hlavná časť financovania v rámci tohto programu musí spĺňať kritériá oprávnenosti na ODA; **zdôrazňuje najmä to, že na prvé miesto by sa v rámci týchto tematických programov mali klásť projekty, ktoré sa orientujú na migráciu medzi jednotlivými rozvojovými krajinami;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 22**

*Návrh uznesenia*

22. **zdôrazňuje**, že nový tematický program Investovanie do ľudí musí byť zameraný na dosiahnutie tých RCT, v ktorých plnení sa najviac zaostáva, a na tie krajiny, kde sú ukazovatele dosahovania RCT kritické;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

22. **zdôrazňuje, že východiskovým bodom procesu zvyšovania uvedomenia ľudí a vlastníctva rozvoja je to, aby mali ľudia aspoň základné vzdelanie a aby sa naučili čítať a písať; zdôrazňuje**, že nový



tematický program Investovanie do ľudí musí byť zameraný na **kultúru ako nástroj emancipácie a spoluúčasti, ako aj na** dosiahnutie tých RCT, v ktorých plnení sa najviac zaostáva, a na tie krajiny, kde sú ukazovatele dosahovania RCT kritické;

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42 Gay Mitchell**

### **Návrh uznesenia Odsek 22**

#### *Návrh uznesenia*

22. zdôrazňuje, že nový tematický program Investovanie do ľudí musí byť zameraný na dosiahnutie tých RCT, v ktorých plnení sa najviac zaostáva, a na tie krajiny, kde sú ukazovatele dosahovania RCT kritické;

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

22. zdôrazňuje, že nový tematický program Investovanie do ľudí musí byť **okrem iného** zameraný na dosiahnutie tých RCT, v ktorých plnení sa najviac zaostáva, a **osobitná pozornosť** by sa mala upriamiť na tie krajiny **a regióny**, kde sú ukazovatele dosahovania RCT kritické;

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43 Gay Mitchell**

### **Návrh uznesenia Odsek 22a (nový)**

#### *Návrh uznesenia*

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**22a. nazdáva sa, že novým nástrojom by sa mal zabezpečiť diferencovaný prístup k financovaniu organizácií občianskej spoločnosti a miestnych orgánov; zdôrazňuje potrebu riešenia problému nadmerného vyt'aženia súčasného programu a rešpektovania práva na iniciatívu samotných organizácií; žiada, aby sa vo vymedzení úlohy neštátnych**

*subjektov a miestnych orgánov v budúcom nástroji a v navrhovaných spôsoboch pomoci zobrali v plnej miere do úvahy výsledky štruktúrovaného dialógu;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 22b (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*22b. pripomína, že jedným z dôvodov, prečo sa rozvojové ciele tisícročia nespĺnili, je to, že sa neuznáva prínos životného prostredia, prírodných zdrojov a ekosystémov pre rozvoj človeka a odstraňovanie chudoby; so znepokojením konštatuje, že v rámci súčasnej oficiálnej rozvojovej pomoci (ODA) Európskej únie sa pridelujú iba 3 % z celkových výdavkov na environmentálne záležitosti a ďalším problémom je, že časť finančných prostriedkov EÚ a jej členských štátov určených pre rozvojové krajiny sa investuje do projektov, ktoré následky zmeny klímy zhoršujú namiesto ich zmierňovania; zdôrazňuje, že je potrebné, aby sa v oblasti zmeny klímy zvýšila politická súdržnosť v záujme rozvoja, a to predovšetkým pokiaľ ide o financovanie klimatických otázok a zahrnutie záležitostí týkajúcich sa zmeny klímy do rozvojovej spolupráce EÚ;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**  
**Bart Staes, Catherine Grèze**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 22c (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***22c. upozorňuje na to, že Dvor audítorov vo svojej osobitnej správe č. 6/2006 skonštatoval, že EÚ dosiahla od roku 2001 pri začleňovaní environmentálnych otázok do rozvojovej spolupráce len malý pokrok, pretože strategické dokumenty krajiny tieto otázky v dostatočnej miere nezohľadňujú; v súlade s týmto vyzýva Komisiu, nech zabezpečí, aby sa v rámci všetkých vonkajších politík EÚ a jej finančných nástrojov kládol väčší dôraz na environmentálne otázky a aby sa systematicky monitorovali, a to predovšetkým vzhľadom na súčasné problémy súvisiace so zmenou klímy a stratou biodiverzity;***

Or. en